

El verbo *haber* a la deriva : Estudio en el contexto educativo.¹

Clarena Muñoz Dagua, María Cristina Asqueta Corbellini²

Resumen

La propuesta que se pone en consideración está basada en el proyecto: *Evolución del verbo haber. Estudio lexicográfico de la variación con estudiantes de Comunicación Oral y Escrita de la UCMC*. La idea se fundamenta con la experiencia docente en los cursos del área de lenguaje, con evidencia sobre las variaciones y confusiones del uso del verbo *haber* que manifiestan los hablantes, el cual se caracteriza por una gran complejidad. En particular, esas transformaciones se han encontrado en los textos orales y escritos de los estudiantes de pregrado de las carreras de Economía y Tecnología en Asistencia Gerencial de la universidad, en componentes orientados a consolidar su desempeño comunicativo; de manera que el *corpus* seleccionado proviene de esos cursos. El proceso de investigación plantea el problema en torno a cómo los jóvenes universitarios carecen de guías para apropiar las estructuras de la lengua española para la comunicación. El problema se ahonda también debido a la evidente escasez de investigaciones acerca del uso del lenguaje con las consiguientes propuestas pedagógicas y didácticas

encaminadas a mejorar la situación, a todo lo cual se suma la debilidad de los apoyos institucionales a las áreas de lenguaje, departamentos y centros de escritura. En cuanto al propósito que guía la investigación consiste en profundizar el conocimiento de los usos reales del verbo haber, determinar las implicaciones contextuales derivadas de dichas puestas en escena y, sobre esta base, plantear una propuesta que permita una apropiación de aspectos gramaticales que consoliden el uso idiomático adecuado. En cuanto al marco teórico que sustenta la propuesta se fundamenta en la teoría de la enunciación y la lingüística pragmático cognitiva, después del giro lingüístico. La metodología tiene fundamento cualitativo con la aplicación de instrumentos etnográficos, a partir de la observación exhaustiva de los usos lingüísticos, sean orales o escritos.

Palabras clave: Contexto académico, Haber, Lengua española, Lexicografía, Lingüística, Verbo.

¹ Basado en la ponencia, a partir del Proyecto *Evolución del verbo haber. Estudio lexicográfico de la variación con estudiantes de Comunicación Oral y Escrita de la UCMC*, presentada en el 1^{er} Encuentro Internacional de Investigación Universitaria de 2017, de la Universidad Santo Tomás y Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja, Boyacá-Colombia.

² Muñoz Dagua, C. Doctora en Análisis del Discurso, Universidad de Buenos Aires. Docente Investigadora Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca. Investigadora principal del proyecto: *Evolución del verbo haber*. Asqueta Corbellini, M.C. Magister en Lingüística Española, ICC. Docente Investigadora Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca. Coinvestigadora en el proyecto: *Evolución del verbo haber*.

Abstrat

This article that is put in consideration is based on the project: Evolution of the verb *haber*. Lexicographical study of the variation with students of Oral and Written Communication of the UCMC. The idea is based on the teaching experience in the courses of the language area, with evidence about the variations and confusions of the use of the verb to have spoken by the speakers, which is characterized by great complexity. In particular, these transformations have been found in the oral and written texts of the undergraduate students of the Economics and Technology careers in Management Assistance of the university, in components aimed at consolidating their communicative performance; so that the selected corpus comes from those courses. The research process raises the problem of how young university students lack guidelines to appropriate the structures of the Spanish language for communication. The problem is also deepened due to the evident lack of research on the use of language with the consequent pedagogical and didactic proposals aimed at improving

the situation, all of which adds the weakness of institutional support to the areas of language, departments and writing centers. Regarding the purpose that guides the research is to deepen the knowledge of the real uses of the verb have, determine the contextual implications derived from these staging and, on this basis, propose a proposal that allows an appropriation of grammatical aspects that consolidate the proper idiomatic use. Regarding the theoretical framework that supports the proposal is based on the theory of enunciation and cognitive pragmatic linguistics, after the linguistic turn. The methodology has a qualitative basis with the application of ethnographic instruments, based on the exhaustive observation of linguistic uses, whether oral or written.

Keywords: Academic context, *Haber*, Spanish language, lexicography, linguistics, verb.

Consideraciones previas

El fundamento de la investigación proviene del estudio sobre el uso del verbo *haber*, en este caso delimitado en una población de estudiantes universitarios. El proyecto ha sido desarrollado hasta el momento en dos partes, 2017 y 2018 con una población que estudia las carreras de Economía y Tecnología en Asistencia Gerencial, en la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca; en esta etapa, la propuesta se encuentra en proceso de finalización y cierre. Al llevarlo a cabo, se parte de la experiencia de las docentes en los respectivos componentes temáticos, en los cuales se obtienen muestras de las variaciones y confusiones con el uso del verbo en las materias dedicadas a consolidar su desempeño en lengua escrita: Taller de Comunicación Oral y Escrita, así como los cursos de Redacción. El *corpus* seleccionado para el análisis proviene de esos cursos.

El problema identificado indica desconocimiento de parte de los universitarios sobre las estructuras del español. Éste se profundiza también por causa de los desaciertos de los manuales y

guías, incluso los que tienen como fuente a la academia de la lengua, al orientar a los hablantes acerca de los componentes idiomáticos. Todo esto deja de ser relativo cuando se constatan las dificultades que se presentan cuando se busca coherencia en la comunicación y alguien debe dar cuenta con productos del conocimiento, de manera oral o escrita. Igualmente, se infiere entre las causas de la apropiación indebida en el uso a la falta de lectura crítica no sólo de parte del estudiantado sino del contexto académico en general; y de la escasez de investigaciones sobre el uso del lenguaje; eventos a los cuales se suma, la debilidad de los apoyos institucionales a las áreas de lenguaje, departamentos y centros de escritura.

En este sentido, el propósito que guía la investigación consiste en profundizar en el reconocimiento de los usos reales del verbo haber, así como determinar las implicaciones contextuales, de la comunicación y las consecuencias para los usuarios, derivadas de dichas variaciones y fluctuaciones en la aplicación, sobre esta base, plantear después una propuesta que permita una

apropiación de aspectos gramaticales que consoliden el uso idiomático adecuado.

Postulados teóricos

El marco teórico requerido por el estudio del verbo *haber* comprende algunos modelos que se inscriben en la pragmática, que abarca el uso y el contexto; así como la teoría de la enunciación. Estos paradigmas se introducen para complementar las perspectivas lexicográfica, histórica y sociolingüística que no podrían soslayarse para comprender *haber* tanto en morfología como en su evolución. De manera que el marco ingresa y desglosa los modelos con la finalidad de explicar los fenómenos manifestados durante la evolución del complejo verbo con doble función, como verbo pleno y como auxiliar, en las conjugaciones del sistema verbal de la lengua española.

***Haber* en manuales, gramáticas y diccionarios**

La principal característica lexicográfica de *haber* es su complejidad como categoría gramatical, la cual origina múltiples variaciones en los usuarios. Esa dificultad proviene también de la doble función del

término como verbo pleno: *Hubo fiestas en diciembre*, o como auxiliar: *Siempre ha habido fiestas en diciembre*. Además, en el *Diccionario de la Real Academia Española*, el lema *haber* totaliza once acepciones y catorce enunciados. En el sistema verbal de la lengua española, según los diccionarios y gramáticas, se reconoce como *sui generis* entre los demás verbos. Entonces, ¿cómo se sistematiza *haber* en los libros y en los manuales de uso, de la lengua española? La *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009), dice que se utiliza en los tiempos compuestos y en las perífrasis de necesidad o de obligación; ejemplo, haber de venir y haber que cantar, formas que no se manifiestan entre los hablantes objeto de estudio de este proyecto de investigación.

Teoría de la enunciación

En la dimensión conceptual del lenguaje, se toman en cuenta para el marco del proyecto los componentes: fonológico, léxico, sintáctico, semántico y pragmático. En la lingüística de la enunciación se distinguen por una parte los enunciados, como realizaciones empíricas directamente observables, y, por otra, la

lengua como una construcción teórica que el lingüista utiliza para explicar el habla. En cuanto a la enunciación, por tanto, se estudian los enunciados donde aparece el verbo *haber* en sus contextos de uso para encontrar evidencias de sus realizaciones. En particular, paralelo a las muestras de talleres y cursos de redacción, se contrastan los usos que se dan del verbo en los diccionarios y los bancos de datos CORDE (Corpus Diacrónico del Español) y CREA (Corpus de Referencia del Español actual de la Real Academia de la Lengua Española).

En esta perspectiva, son fundamentales los estudios sobre las marcas pragmáticas en los diccionarios, que destacan que los términos objeto de definición en estos textos constituyen un acto de habla eficaz, que implica y supone una serie de informaciones generadas pragmáticamente a partir de conocimientos compartidos por autor y lector. Entre las suposiciones se encuentran, por ejemplo, el conocimiento compartido de la lengua, la creencia en la utilidad del diccionario, las condiciones de adecuación necesaria para que se lleve a cabo el hecho del lenguaje, el

reconocimiento tácito de la superioridad jerárquica atribuida al Diccionario de la Real Academia Española (DRAE), entre otros.

Otras consideraciones

Al revisar el componente fonológico éste no se modifica cuando la confusión en la escritura se origina en los elementos sonoros; de ahí que a veces se suprima la *h* al escribir, dado que no hay fonema en lugar del grafema *h*. Una anomalía propia del mismo sistema gramatical institucionalizado para el español, consiste en contar con una letra inexistente la cual resulta denominada como la muda del abecedario. Por tanto, para el Alfabeto Fonético Internacional, AFI, *hache* constituye un cero alofónico mediante el cual se indica la ausencia sonora en estas transcripciones; aunque, se infiere en esta reflexión que la consonante debió tener pronunciación en el alfabeto del latín *o*, tal vez, en sus dialectos. La regla de uso de /h/ ha quedado en la escritura del español posiblemente como huella de un antiguo sonido. De este confuso origen proviene haber, posiblemente también fluctuado como a ver; de manera que, esta confusión se advierte también en el uso actual. Así

que los hablantes deben memorizar las normas y adecuar su habla.

Tabla 1.

Hallazgos en ejercicio de parafraseo.

Registro de las variaciones encontradas			
	Versión estudiantes	Versión académica	Afectación del componente
1	<i>Se a embarcado</i>	Se ha embarcado	Error reiterativo, afecta los componentes léxico, sintáctico y semántico, al incidir en la coherencia.
2	<i>ha una "lugumbre"</i>	Posiblemente: A una lúgubre...	La confusión con la preposición a es frecuente, afectación sintáctica.
3	<i>lo que pasaba haya afuera</i>	Lo que pasaba allá afuera	Existe gran frecuencia en la confusión de haber con adverbios, como allá, ahí.
4	<i>[...] el manto blanco de nieve se ha vía tornado (sic) roja [...]</i>	El manto blanco de nieve se había tornado rojo	Este registro, ocurrió sólo en este ejercicio.
5	<i>[...] a los días de habersen casado Nena Daconte y Bily Sánchez [...]</i>	[...] a los días de haberse casado [...]	Confusión que se da tanto en el componente fonológico como en el léxico.
6	<i>Pero lo que anteriormente habia vivido</i>	Pero lo que anteriormente había vivido.	Error ortográfico, frecuente.
7	<i>[...] yo no e salido de aquí [...]</i>	[...] yo no he salido [...]	Afecta el componente léxico y el sintáctico, con proyección en el semántico.
8	<i>[...] yo no e echo [...]</i>	[...] yo no he hecho [...]	Se reitera la afectación anterior.

Fuente: elaboración propia.

La tabla muestra algunos ejemplos en los cuales se comprueban aspectos de la variación de haber, así como confusión en

la aplicación, en trabajos escritos en el aula por jóvenes estudiantes cuyos escritos se caracterizan por una ortografía propia que

en la misma institución se evalúa como *mala* y atribuya la carencia a la formación que los alumnos reciben en el colegio respecto de la lengua y la comunicación. En esta muestra se observan errores frecuentes y nuevas acuñaciones, lo cual lleva a suponer que dada la debilidad de las orientaciones sobre uso del idioma los estudiantes hacen interpretaciones para poder producir, por ejemplo, documentos escritos.

Normas e interpretaciones ortográficas para haber

El verbo *haber* se escribe en español con *hache* inicial; proviene de la palabra *habere* del latín y conserva el grafema. Las normativas para *hache* se someten a los requisitos ortográficos arbitrarios, sobre los cuales como se infiere aquí no ofrecen guías adecuadas a los hablantes, ver 1(8) en el ítem anterior. Cuando se suprime *hache* al escribir, da como resultado que se use *a ver* aunque se trata de *haber*; también se escribe *Se a embarcado*, ver 1(1). Estos usos no afectan el habla pero sí la escritura.

Cuando se trata de TIC, algunos instrumentos como diccionarios digitales

resultan útiles para normalizar la ortografía de un texto o documento. En este mismo trabajo, *habemos* aparece subrayado en rojo dando cuenta del error si bien acá se usa a modo de ejemplo; sin embargo, en la práctica docente se ha comprobado como los usuarios ignoran estos avisos que contribuirían con la mejora de sus mecanismos de expresión y los ubicarían en el ámbito del español estándar, el cual si bien es una entelequia constituye el prototipo del idioma hacia donde se debe orientar siempre el uso, a pesar de la facilidad dialectal.

Análisis de los resultados

Según los resultados expuestos en la tabla, elaborada con registros de un ejercicio de parafraseo a partir de la lectura los cuentos *A la deriva*, de Horacio Quiroga y de *El rastro de tu sangre en la nieve*, de Gabriel García Márquez, los cuales integran el *corpus* de estudio, se verifican usos que se dan de forma reiterada, a excepción del caso 1(4), donde se consigna *ha vía* por *había* el cual no se había constatado con anterioridad, pero se presenta aquí sin que sea posible predecir si se trata de un error excepcional, efímero, o entrará en el

conjunto interpretaciones que existen sin que la academia o la norma culta, estandarizada e institucionalizada, puedan torcer el rumbo del cambio.

La siguiente tabla da cuenta de la manera cómo se afectan los componentes del lenguaje, y sus estructuras en discursos orales y escritos, con las variaciones de las aplicaciones del verbo *haber*.

Tabla 2.

Afectaciones según los componentes del lenguaje, por efecto de la variación de haber.

Componentes	Formas				
	<i>haiga</i>	<i>Hubieron/habían/habrá</i> (cuando no es auxiliar)	<i>habemos</i>	<i>A ver</i> (por <i>haber</i> , o al contrario).	<i>Hay</i> (por <i>ahí</i> , o al contrario).
Sonoro	X		X		
Léxico	x		x	x	x
Sintáctico		x	x	x	x
Semántico			x	x	
Pragmático	x	x	x	x	x

Fuente. Elaboración propia.

El análisis muestra como el componente de menor afectación es el sonoro, sobre todo porque hay cero alofónico en lugar de /h/. Como contraparte la mayor afectación se da en el componente pragmático, lo cual

implica consecuencias para los mismos hablantes, las comunicaciones y el contexto, dado que una subcultura del español en la cual *haber* iguale con *aber* en la escritura aún no se establece. En el

caso de *hay* por *ahí*, o al contrario, confusión que se reitera con frecuencia no existe homofonía, así que en la lectura tiene que existir afectación sonora además de falta de coherencia textual.

En cuanto a *habemos*, usado como ser o estar: *somos muchos*, *estamos muchos* donde haber sustituye esos verbos: *habemos muchos* se oye en lugar de los anteriores. En cuanto a *hubieron muchos* que debiera ser: *hubo muchos* igual que *habrá muchos* o *había muchos*; los hablantes tienen alguna conciencia en cuanto al primer caso pero ninguna en cuanto al segundo y tercero, si bien se trata de la misma regla que rige el uso de *haber* como verbo pleno, según la cual se conjuga en singular antepuesto a adjetivo o sustantivo plural.

Por último

Así, a partir del análisis de una muestra se hace posible pensar sobre la complejidad de los casos del uso de *haber*, que se dan en la población estudiantil delimitada la cual hace parte del contexto bogotano. Además, la propuesta no trata del registro de anomalías sino de reconocer el recurso de los hablantes y usuarios de la lengua

para hablar y escribir, a pesar de las exigencias académicas sobre la manera de entender e interpretar la fuente.

Al profundizar en los usos identificados, a la luz del contexto, se puede suponer la incidencia en la comunicación cuando no se halla la coherencia textual o discursiva.

Igualmente, se constata como la mayor afectación ocurre en el componente pragmático que incide en la conformación de la personalidad académica, profesional o investigativa de los estudiantes cuando deban actuar con el lenguaje en su trabajo, estudio futuro o aporte científico.

Referencias bibliográficas

Abad, F. (2003). Sobre la futura *Historia de la lengua* de Menéndez Pidal. En: *ELUA*, 17, pp. 13-24.

Arboleda Toro, R. MOLINER, María. Nueva edición del Diccionario de Uso del Español. Reseña en <http://www.bdigital.unal.edu.co/20922/1/17174-54333-1-PB.pdf>

Cuervo, R. J. (1955). *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

Etimología de haber. En: *Etimologías Latín Chistes Refranes Ciudades de Chile*, <http://etimologias.dechile.net/?haber>

Gimate-Welsh, A. (1990a). *Introducción a la lingüística. Modelos y*

reflexiones actuales. México, Fondo de Cultura Económica.

Gómez Molina, J. R. et. Al. (2012): “Codificación de la variable ‘usos del verbo haber (singular/plural)’”. Documento interno de PRESEEA.

Larousse. (2000). *Diccionario práctico dudas e incorrecciones del idioma*. México, 06600, D.F., Ediciones Larousse S.A. de C.V.

Lodares, J. R. 2001. *Gente de Cervantes. Historia humana del idioma español*. Madrid, Taurus.

Martínez, A. 2017. Pronunciación en Francés de la letra H ¿Sonora o Aspirada? En: MonProf, <http://monprof.com.co/blog/pronunciacion-en-frances-de-la-letra-h-sonora-o-aspirada/>

Montes, J. J., Figueroa, J., Mora, S., Lozano, M., Méndez, R. (1997). *El español hablado en Bogotá*, Santafé de Bogotá, Colombia, Instituto Caro y Cuervo.

Real Academia Española. *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*. www.rae.es

Real Academia Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid, Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española.